

N° 365o.

ESTONIE ET TURQUIE

Accord de clearing. Signé à Ankara,
le 13 mars 1935.

ESTONIA AND TURKEY

Clearing Agreement. Signed at An-
kara, March 13th, 1935.

¹ TRADUCTION — TRANSLATION.No. 3650. — CLEARING AGREEMENT² BETWEEN ESTONIA AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, MARCH 13TH, 1935.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place May 9th, 1935.

Article 1.

The Turkish Government shall allow the free import into Turkish territory of products of Estonian origin of the kinds enumerated in List A below within the limits therein specified for each article.

Article 2.

The Estonian Government shall allow the free import into Estonian territory of products of Turkish origin of the kinds enumerated in List B below within the limits therein specified for each article.

Article 3.

The importation of products of either Contracting Party, other than those specified in Lists A and B, into the territory of the other Contracting Party shall remain subject to the import regulations in force in the country concerned.

Article 4.

Payments in connection with the exchange of goods between the two countries shall be made by clearing through the intermediary of the Eesti Pank and the Central Bank of the Republic of Turkey in the manner hereinafter provided.

Article 5.

Estonian claims on Turkey of the kind to which Article 4 relates shall be settled by payment to the Central Bank of the Republic of Turkey of the sums due from Turkish importers.

The Central Bank of the Republic of Turkey shall credit the sums so received to a joint account in French francs, not carrying interest, to be opened by it in favour of the Eesti Pank.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force March 28th, 1935.

All Turkish commercial claims on Estonia of the kind to which Article 4 relates shall be settled by payment to the Eesti Pank of the sums due from Estonian importers.

The Eesti Pank shall credit the sums so received to a joint account in French francs, not carrying interest, to be opened by it in favour of the Central Bank of the Republic of Turkey.

Article 6.

The Central Bank of the Republic of Turkey and the Eesti Pank shall advise one another of the payments received by them respectively.

Each advice of payments received shall show the requisite particulars of date and origin to enable payment to be made to the creditors.

Payments to creditors shall be made in the case of Estonian exporters by the Eesti Pank, and in the case of Turkish exporters by the Central Bank of the Republic of Turkey.

Payments to creditors shall be made in the chronological order of the payments received from the importers to which Article 5 relates, within the limits of the available resources of the above-mentioned joint accounts.

Article 7.

All goods exported by either country after the entry into force of the present Agreement shall be accompanied by certificates of origin made out in duplicate in the form attached to the present Agreement. Part B of the certificates shall be stamped by the Customs of the importing country and delivered to the importer to be handed over by the latter to the institution (national bank of issue) to which he is required to make payment.

The two Central banks shall transmit to one another the stamped parts of the certificates, attached to the advices of payments received for which provision is made in Article 6 of the present Agreement.

Article 8.

The conversion of French francs into Turkish pounds in Turkey shall be based on the official rates of the Central Bank of the Republic of Turkey, and the conversion of Estonian crowns into French francs in Estonia shall be based on the quotation of the French franc on the Tallinn Stock Exchange on the date of payment.

Where the invoices are made out in currencies other than the French francs, their conversion into French francs shall be based on the local Stock Exchange rates on the date of payment to the national bank of issue concerned.

Article 9.

On the termination of the present Agreement, any uncleared balance in the clearing account standing to the credit of either country shall be used in its entirety for fresh imports of goods from the other country.

Article 10.

The present Agreement shall remain in force for one year. It shall come into force fifteen days after signature. If not denounced by notice given two months beforehand, it shall be tacitly prolonged for a further period of one year.

Done in duplicate at Ankara, the 13th day of March, 1935.

Ph. KALJOT.

Dr. T. R. ARAS.

LIST A.

Item in Turkish Tariff	Designation of goods	Annual quota
324	Packing paper	30,000 kg.
328	(a) Ordinary paper for printing	80,000 kg.
	(b) Uncut writing paper and fine printing paper	40,000 kg.
34I	Cardboard	40,000 kg.
370	(b) Cotton thread (over No. 20 only) }	10,000 kg.
	(c) Cotton thread }	
418	(a) Sail or tent cloth (with or without other materials), unbleached	1,200 kg.
45I	Rough coverings for making tents or protecting goods (including the made-up article)	9,000 kg.
618	Telephone instruments with wire, telephone exchange instruments and accessories of same	10,000 kg.

Ph. KALJOT.

Dr. T. R. ARAS.

LIST B.

Item in Estonian Tariff	Designation of goods	Annual quota
7	Dried fruits	50,000 kg.
8	Olives	5,000 kg.
11	Nuts, hazels, almonds, pistachios	20,000 kg.
21; I, 2, 3	Tobacco	200,000 kg.
27; I(a), 2(a), and 3(a)	Liqueurs and other spirituous liquors }	10,000 kg.
28	Wines }	
62; 4 (b) α	Sesame	5,000 kg.
117; I, 2, 4	Oils, olive, sesame, almond, etc.	10,000 kg.
124; I, 2	Valonia	185,000 kg.
124; 3	Valex	15,000 kg.

Ph. KALJOT.

Dr. T. R. ARAS.

FORM A.

No.

*Consignor :**Consignee :*Name
Domicile
StreetName
Domicile
StreetNature of goods
Manner of packing
Number of packages
Mark No.Weight { gross kg.
net kg.Value
Route

It is hereby certified that the goods above mentioned are of Estonian origin and provenance, and that this certificate of origin is issued in conformity with the provisions of the Turco-Estonian Commercial Agreement of March 13th, 1934.

Ph. KALJOT.

Dr. T. R. ARAS.

FORM B.

No.

(Number will be the same as that of Form A. The form will be stamped by the Customs, and delivered to the importer to be handed over by the latter to the Bank to which he makes the payment.)

*Consignor :**Consignee :*Name
Domicile
StreetName
Domicile
StreetNature of goods
Manner of packing
Number of packages
Mark No.Weight { gross kg.
net kg.Value
Route

It is hereby certified that the goods above mentioned are of Estonian origin and provenance, and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Turco-Estonian Commercial Agreement of March 13th, 1934.

Ph. KALJOT.

Dr. T. R. ARAS.